

Society for International Folk Dancing

# SIFD NEWS



**FEBRUARY 2021**

Editor: Janet Douglas, Oak Cottage, 92 Rose Green Road, Bognor Regis,  
West Sussex PO21 3EQ. Tel: 01243 265010  
*sifdnews@hotmail.co.uk*

Packaging, posting and electronic distribution is done by Dalila Heath.

The photo on the front cover shows Estonian dancers at an 80s Billingham Festival. The old cover picture from 1970 (below) of Polish dancers, has been reduced to make the motif. There is an abundance of information about Hora Mințita and Jabadao, and a Caen headdress on the back page. Next month the music for **Dockedansen**, Sweden; send all you can about this dance too.

**Ed.**



### **From the Committee**

The SIFD's Committee have noted with concern the Editor's comments in the January SIFD News about the pandemic. We wish to remind members and anyone who reads SIFD News that the SIFD is a non -political organisation. Statements in SIFD News made by or on behalf of the Committee can be understood as being officially on behalf of the Society. All other statements or opinions expressed in SIFD News should be understood as personal, not those of the Society.

The Committee express their unhappiness and regret that the personal opinions expressed in the Editorial might have caused hurt and offence.

## DATES FOR YOUR DIARY

S.I **Apr.30-May 3(4): SIFD HALSWAY MANOR WEEKEND** of dancing, walking, sight-seeing at Crowcombe in Somerset. Details: Ian Green - [icgreen@tiscali.co.uk](mailto:icgreen@tiscali.co.uk) or Robin Morris - [robinnimbo@aol.com](mailto:robinnimbo@aol.com)



*Events covered by SIFD insurance are marked S.I.  
Please remember that the onus is on **you** to mark each event when sending  
in the notice if your event is covered by our insurance.*



### Remembering Graham Crowder

Roberto Haddon and his partner Costas are raising funds for Pancreatic Cancer UK in memory of Graham Crowder, who passed away last May.

You can find details of their JustGiving fundraising page, where you can make online donations if you wish, here:

<https://www.justgiving.com/fundraising/roberto-haddon>

NOTE: Under the box where you enter your donation amount it says "JustGiving won't be charging a platform fee to the charity. Adding a small contribution on top of your donation means we can continue to help more people." The "small contribution" amount (which goes to JustGiving and not to the charity) is by default set to 15% - if you don't want to pay extra, change this to 'Other' and then don't enter anything in the contribution amount field.

If you don't have access to the internet and wish to make a donation, please contact Roberto on 07974 180748.



The photograph of performing dancers I took at a Campulung Festival and which was published in January SIFD News probably was not Hora Mințita.

It is so difficult to guess a dance from a single freeze-frame though!

I might be remembering wrongly as it was back in 2004 but my recall is that the odd knees-together stance in the photo was not part of a dip or rock but a heels out-in-out-in.

It was on a tour with Silviu Ciuciumis based around his guest house in Poiana Stampei, Moldavia, Romania. The party was mostly from the Ipswich dancers. He arranged it remarkably well coping both with many last minute cancellations of booked visits and some weather complications. He packed in many cultural, performance, nature and dance workshop events for us.

In Campulung he possibly arranged it too well for us though. We got VIP seats on the second row of benches from the front, embarrassingly blocking the view from the locals who were on LOWER benches behind! The front row was local dignitaries, some of whom looked like they were obliged to be there but would prefer to be somewhere else; one even trying to block out the sound and work on his mobile. Teams from both Poiana Stampei village and the nearby town of Vatra Dornei performed at the festival but the team in the photograph was neither of those and I did not note down the name or origin of that team.

**Andrew Hardwick**

## You can still enjoy the music...

After this sad year, with virtually no dancing for so many of us, I thought this might be a good time to remind everyone of all the CDs which the Society has produced. At least, by playing them, we can enjoy listening to the music we enjoy, and perhaps remind ourselves of the dances that go with them.

If you log on to the SIFD website, click on Resources, then Music CDs and Booklets, where you will find the options to see lists of all the dance music, sorted by CD, and/or by Country, and/or alphabetically by dance name. This should help if you are after a particular track. Handily, an order form is close by...

If you don't have access to the internet, and would like any of this information in addition to the accompanying list, please give me a ring (020 8395 1400) and I'll send it to you.

Best wishes for 2021, with every hope it will be better than last year. And many thanks to Janet and Dalila, for keeping the News coming throughout 2020.

**Alison Scrimshaw**

### **CD 1 with Books 1 & 4** (Tapes 1 & 4 combined)

Austria	Die Woaf
Estonia	Jooksu Polka, Kiigadi Kaagadi, Sadala Polka
Finland	Fist Polksa
France	Branle de Cosnay, Ridée deBaud, Bourrée de la Chapelotte
Germany	Kleiner Schottische, Schwarzwaldler Mazurka, Kreuz König, Sänftenberger
Holland	Hakke Toone
Israel	Bona Habanot, Kol-Dodi, Palestinian Hora
Italy	Tarantella (Neapolitan)
Mexico	La Virgencita
Norway	Fyrtur, Gammel Reinlender
Poland	Wrona Gapa
Russia	Karapyet, Kohanochka
Sweden	Fyrmannadans, Snurrebocken, Swedish Schottische, Kadrilj från Övraby
Switzerland	Meitschi Putz-di, Appenzeller Klatschwalzer, Kettengalopp

**N.B.** All books contain dance instructions and music - except book 6, which contains dance instructions only.

**CD 2 with Books 2 & 3** (Tapes 2 & 3 combined)

Austria	Boarischer, Der Haxenschmeisser, Das Hiadamadl, KreuzPolka, Siebenschritt, StöttererPascher, Veitscher Masur, Waldjäger
Carpathia	Kolomeyka
Denmark	Schottische
Estonia	Viru Vals, Kalamies, KiviKasukas
France	Bourrée Poursuite, La Bourrée Croisée, La Bourrée Pastourelle, La Bourrée Droite du Pays Fort
Germany	Der Gamboliner Holzschuhtanz, Dance of the Hammersmiths, Windmill
Israel	Cherkessia Kfula, Hoi Harmonica, Kuma Echa, Mayim Mayim, Shibolet Basadeh
Poland	Kokotek, Laura
Portugal	Gota, Verde Gaio
Romania	Alunelul
Sicily	Tarantella
Sweden	Fyrman Schottische, Fjällnäs Polska
Ukraine	Hopak
Yugoslavia	Djatchko Kolo

**CD 3 and the Book 'Dancing into Europe'**

Also a DVD - **Dances from some EU countries**

Ireland	The Siege of Ennis	<i>The book includes notes on customs and costumes, and has been designed for use in schools.</i>
Belgium	De Kolom	
Denmark	Familie Sekstur	
England	Nottingham Swing	
France	La Vezi La Vezon	
Germany	Kleiner Schottische	
Greece	Ai-Ghiorghis	
Italy	Sicilian Tarantella	
Netherlands	Hakke Toone	
Portugal	Erva Cidera	
Spain	L'Oferta	

## **CD4 with accompanying Book CD4**

Austria	Steiregger, Jägermarsch, Eiswalzer
Croatia	Opšaj Dir
Estonia	Oige Ja Vasemba
Greece	Tsamikos
Israel	Simi Yadech, Hora Agadati, Tzadik Katamar
Romania	Hora din Teis
Serbia	Makazice, Ersko Kolo, Romansko Kolo, Cacak, Neda Grivna, Vranjanka
Russia	Russian Lyrical Dance, Russian Waltz
USA	Mexican Waltz

## **CD5 with Book 5 - Israel**

Ahavat Hadasa, Hein Yerunan, Debka Dayagim, Hora Neurim, Debka Ha'Abir (Uria), Hora Nirkoda, Debka Halel, Hora Haktana, Erev Ba, Vayiven Uziyahu.

## **CD6 with Book 6 (NB instructions only – no music) - France**

La Vezi La Vezon, La Vrie, Bourrée à Sept Sauts, Les Moutons, Bourrée Droite d'Issoudun, Bourrée à Huit, Bourrée Pastourelle, Bourrée de la Chapelotte, Bourrée Tournante de Ste. Sévère, Bourrée Carrée de St Chartier, Bourrée Carrée Croisée du Val de Loire, Bourrée Droite du Pays Fort, Bourrée de la Brande d'Ardentes, Le Branle à Six de la Châtre, Bourrée à Six de Briantes, Bourrée Tournante des Grandes Poteries, Bourrée des Jeunes, La Tirette, L'Etoile

## **CD7 with Book 7**

Czech R.	Doudlebská Polka, MazurkaSomogyi
Hungary	Karikazo, Fárkas Játok
Israel	Ari Ara, Le'or Chiyuchech
Lithuania	Kalvelis
Norway	Tretur fran Hordaland, Åttetur med Mylne
Poland	Zagrodnik, Maruszka
Portugal	Senhor da Serra
Sweden	Vingåkersdans, Väva Vadmal, Trekarlspolska, Östgötapolska



**CD9 with the Book 'Fifty Dancing Years'** produced for the SIFD's Golden Jubilee

Austria	Eiswalzer
Estonia	Targa Rehealune
Greece	Kalamatianos
Israel	Shir Hachatuna
Italy	Tarantella Montevergine, La Danza
Macedonia	Makedonsko, Bavno Oro, Skudrinka
Mexico	Jota Tapatia
Poland	Przodek
Romania	Hora de la Risipiti
Russia	Russian Lyrical Dance
Scotland	Trip to Bavaria
Sweden	Schottis, Hambo med vals från Järvsö
Switzerland	En Allant aux Châtaignes
USA	Salty Dog Rag

**CD10 with the Book for CD10**

Armenia	Ambee Dageetz, Mom Bar
Bulgaria	Ludo Mlado, Pravo Trakijsko Horo, Samokovsko, Sandansko
Canada	La Bastringue
Czech R.	Hulan
England	Duke of Kent's Waltz, Newcastle, Picking Up Sticks
Estonia	Jamaja Labajalg, Tuljak
Latvia	Jaunais Sturis
Macedonia	Jiovano
Netherlands	De Vleegerd, Horlepiep, Ijswals
Norway	Allemans Marsj
Serbia	Cacak, U Šest Kolo
Spain	El Rondon
Sweden	Allemans Marsj
Switzerland	Maiezyt, Sântis Massolke,
Turkey	Esmerime, Konyali



Dear Janet,

Having read about Dorothy in the latest newsletter reminded us of the people who danced at our wedding way back in 1958. A real blast from the past. We actually met in the Carlisle Road School, although Tony previously danced at Harrow Green, and still have our membership cards. Enid also has a performers card for the Albert Hall. We never actually got to dance at our wedding. Things were running late and we had a plane to catch.



**Tony and Enid Barber on their wedding day in 1958 with fellow folk dancers.**

*photo: Back row , left to right:*

*Charles, Ruth, Penny, Tony, Enid, Joan, Simon, Rita, Dorothy*

*Front: Bob, Ken. We think this is correct!*

Before this we enjoyed the dancing / walking weekends at Godstone and Thamesfield - Henley; the wonderful walking / dancing trip to Austria with Heinz & Ilsa where sleeping accommodation ranged from mountain huts to farmers barns, and we spent a week dancing with an Austrian group. The dancing was led by a 'typical' musician, quite a character, who was invited to come and play at the Albert Hall the following year - and which he did to great applause. On this trip those who were interested were taken to a shop that specialise in local costumes. With expert advice we were able to buy materials and patterns of our choice.

Enid still has a couple of costumes tucked away in cardboard boxes. None of our family are interested in them so would the SIFD like to add them to their collection. The problem is how? Recently we read that there is now a group in High Wycombe. We wondered if it would be possible to get the costumes to them to pass on in the right direction. We are only about 20 minutes from High Wycombe.

As it happened we could have danced at our wedding. We flew to the Channel Isles. As we were approaching the Channel Isles there came an announcement, "Captain's apologies. Due to low cloud we are unable to land", we were taken back to London for the night!!

So many memories.

**Tony & Enid Gibson**



## **Hora Mințita**

(January issue)

Hora Mințita was first taught to SIFD at an early Swansea in 1981 by Frank Dowling, along with Dragaicuta and other classics. It is a tricky little dance, called the "lying hora" because it starts off in one direction and then seems to be repeating it in the other direction but actually continues. I can't remember all the steps but they exist somewhere in my huge archive of Swansea notes.

**Fiona Howarth**



Hi Janet,

Re **Hora Mintita**, Romania.

My very historic notebooks contain the movements of Hora Mintita plus the words that are chanted.

I learnt them at a Sidmouth International Folklore Festival in 1982. I cannot recall who the actual teacher was.

I learnt it as an open circle with W hand hold.

Face a quarter left in order to walk forward (L.O.D direction) not 'in' to circle.

Leader is at right end.

Walk fwd Rt, tch left next to Rt. walk fwd Lt tch Rt next to Lt.

Walk fwd Rt, Lt, Rt, tch Lt next to Rt (as you face centre)

Small step side left - swing Rt lower leg across Lt

Small step side right -swing Lt lower leg across Rt.

Small step side left - rock on to Rt foot across Lt bringing arms down and then REPLACE weight on to Lt foot and close Rt foot to Left foot bring arms up to W hold again, ready to repeat starting Lt foot.

Walk fwd L tch Rt, Rt touch Lt, walk, walk, walk, tch Rt (face centre)

Step side Rt, swing Lt, step Lt swing Rt. step Rt, rock across with Lt, bring arms down, replace weight on to Rt, close Lt to Rt foot. arms come up to W hold again.

---

Timing regular throughout

1,2,3,4,5,6,7,8,9,10,11,12,13,14,15,16 The words (phonetically\*)

Leader: FAIRYE VERDEY DO MAHOY.

Dancers: ASTI HORA HORALOY

Leader: HORA MARAY OTTENASTRA

Dancers: CHEERAY YOOKA SOOTREEASCA

\* (Meryl's article (p.14) shows actual spelling Ed.)

I used wallpaper lining paper longways and wrote the words in huge letters for the dancers to 'read'. Some dancers actually learnt the words. I still have that wall sheet today and we have danced it at Dance International, Worthing too. Did Frances Horrocks use Hora Mintita at an Albert Hall Festival? With the men coming down the steps chanting the words? Memory??

\*

**Jabadao.** France. "The Witch is Dead".

Four couples in a circle. Interdance Worthing's very first Day Course in Worthing was on Saturday 18th February 1984 when Joan and the late Simon Guest did fourteen dances, which gave us a good choice. Twentythree dancers came, eight were from other areas.

My notes state that "there are many moves" for Jabadao and we were taught four of them. The Finale where we all raise our arms and shout "The witch is dead" seemed popular. It was danced in June 1990 at the 100th Anniversary of Worthing in the Pier (not on stage) and many International Dancers (SIFD) and others came.

Ron Wilks has recently transfered my Video of it on to DVD for me. Dancers from London, Merton Park and Interdance Worthing are dancing Jabadao. Very very happy memories.

There were over 200 dancers present that day as the programme, called "See what they dance" was 20mins Inter dancing, 20mins American Square Dancing and 20mins American Round Dancing, so, in every hour one could see the three types of dancing in our gorgeous Pavilion on the sea-front (FREE) from 10am to 5pm.

**Iris Birch**



## Hora Mințita

I would like to add my thanks, Janet, for keeping the news published - it certainly is something to look forward to each month.

You featured 'Hora Mințita' last month - we did this years ago as a badge dance for Romania - my notes say it's from Oltenia (South-west). It consisted of one figure done first to the right then to the left with opposite footwork. Not too demanding but there was a verse and response called by the leader and answered by the rest of the line, as follows:

Leader: FOAIE VERDE DE MOHOR

Chorus: ASTA-I HORA HORELOR

Leader: HORA MARE OLTENEASCA

Chorus: CINE JOACA SATRAIASCA.

(There are some accents not typed)\*

It speaks about the green leaves of the Mohor tree and inviting people to come and dance the big Hora of Oltenia. I don't know what the last line means.

On a recent Zoom session Hugh did a dance called Coconeasca with three figures. This was the same melody and the last figure was the same as done for Hora Mințita.

As for Jabadao, we used to enjoy dancing this at Joyce's class. It's from Brittany and I believe is danced for Halloween. It's a couple dance with a basic step done as a chorus with figures in between. At the end everyone raises their arms and shouts Jabadao! (The witch is dead?!)

Keep safe everyone.

**Meryl Abraham**

\* (the article by Iris (p.12) shows phonetic spelling. Ed.)





## Dancing By The Rules



I received this photograph from my friend Claudia Rohfleisch of her dance group in Munich observing the requirement to avoid contact.

It was taken in October but, like the UK, the rules have since tightened in Germany. May this be but a memory soon.

**Brian Dowsett**



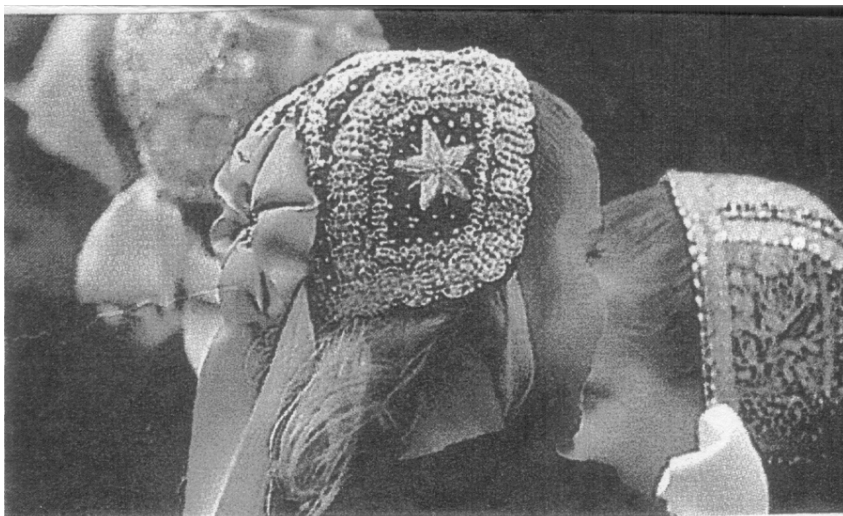
## Jabadao

Sybille Helmar taught the Suite de l'Aven at the 2002 Durham Summer School. It was made up of gavotte - bal - jabadao.

It started with the gavotte which was interspersed with jabadao and two different bal figures but always finishing with jabadao. Couples were needed for the 'bal' figures. Sybille told us that there were other possible figures and that there was no fixed sequence to the dance, which could be 'called' by the leader.

We weren't told about the witch bit; which is a pity because I know that the children would have loved that back in the day!

The picture below of girls in their pretty Breton bonnets comes from the cover of Sybille's cassette.



**Dances of Brittany.**

Jabadao was one of dances that comprised the French (mostly Breton) set of dances that the Bognor Regis group displayed at local events in 2019.



I'm not sure which dance we were doing in the photo below but it may well have been Jabadao.



The picture below shows a couple from Brittany circa 1935.



**Janet Douglas**

# Jabadao

France  
Breton

**A** (Intro: Chord G)

**5**

**9**

**13**

**17**

**21**

Chorus

Verse

Chorus

Verse

Chorus

Verse

Usually danced with 5 sequences  
Play AB x 2 / CD / EF / AB

## Jabadao Original

France  
Brittany

1.

2.

These are the two versions in the "Wilf Horrocks' Collection"

## SIFD Committee

- Acting Chairman:** Richard Mellish 15 Lancaster Road, Harrow, HA2 7NN  
*Richard@Mellish.uk* 0208 863 7807
- Treasurer:** Judith Payling Rosebank, 56 Quickley Lane,  
Chorleywood, Rickmansworth, Herts. WD3 5AF.  
*judithcpayling@yahoo.co.uk*
- Secretary:** Dalila Heath 18 Calder Avenue, Brookmans Park,  
Hatfield. AL9 7AQ tel: 01707 642774  
*dalila.heath1@btopenworld.com*

### Other Committee Members:

Caspar Cronk 8 Langbourne Avenue, London, N6 6AL  
0208 340 4683 *caspar.cronk@blueyonder.co.uk*

Holly Payling 07784 117599 *hollycp@hotmail.co.uk*

Brenda Steventon 92 Hamilton Avenue, Surbiton, Surrey KT6  
7PT  
020 8397 9649 *brenda.steventon@btinternet.com*

John Stewart 129 Glebe Road, Thringstone Coalville, Leics. LE67  
8NU *j2ohn@yahoo.com*

**C.I.O. number 1189141**





## **NO FEBRUARY EVENTS**

*All material for the March issue of the SIFD NEWS must be received by the Editor **in writing** by 18<sup>th</sup> February.*